

# ¿UNA “MACAMA” JEREZANA? JEREZ Y LA DIFUSIÓN DE LAS “MACAMAS” DE AL-HARĪRĪ EN AL-ANDALUS

Miguel Ángel **BORREGO SOTO\***

BIBLID [1133-8571 13 (2006) 25-41]

**Resumen:** Se ofrece una concisa panorámica sobre la difusión de las “Macamas” de al-Harīrī en Jerez, ciudad que acogió una escuela de transmisión de las mismas y que produjo varios comentarios de esa obra, destacando el afamado *Šarḥ Maqāmāt al-Harīrī* (Comentario a las “Macamas” de al-Harīrī) de al-Šarīšī. De esta última traduzco una breve anécdota de tema jerezano que bien podría llevar el apelativo de *Maqāma šarīšiyā* o Macama jerezana.

**Palabras clave:** *Maqāmāt al-Harīrī*. Al-Andalus. Jerez. Al-Šarīšī. *Maqāma šarīšiyā*.

**Abstract:** The present work gives a brief overview of the transmission of the *Maqāmāt al-Harīrī* in Jerez, whose scholars wrote some commentaries on that book, above all the famous al-Šarīšī's *Šarḥ Maqāmāt al-Harīrī*. From this volume I have translated a short story about Jerez which could be named *maqāma šarīšiyā*.

**Key words:** *Maqāmāt al-Harīrī*. Al-Andalus. Jerez. Al-Šarīshī. *Maqāma sharišhiyya*.

## 0. Introducción

Tal vez resulte pretencioso afirmar que Jerez fue uno de los núcleos destacados en la difusión de las “Macamas” de al-Harīrī en al-Andalus, pero no es fruto de la casualidad que de su seno surgiera el comentario más sobresaliente

---

\* Licenciado en Filología Semítica (opción árabo-islámica) e Hispánica por la Universidad de Granada. E-mail: edabordo@telefonica.net

de las mismas, obra de Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’min al-Šarīšī.

Las “Macamas” de al-Harīrī pronto obtuvieron mayor notoriedad que las de su predecesor al-Hamaqānī y, sobre todo en al-Andalus, fueron usadas recurrentemente como modelo para el estudio de la gramática y las bellas letras árabes. Buena parte de los diccionarios biográficos las citan entre los libros y materias que los maestros transmitían y enseñaban a sus alumnos, y fueron varios los andalusíes que las oyeron del propio al-Harīrī en su *majlis* de Bagdad<sup>(1)</sup>.

Entre éstos se encuentra Abū l-Qāsim ‘Isā b. Ibrāhīm b. ‘Abd Rabbih b. Ḷahwār al-Qaysī (m. 527=1132-3), de *śuhra* Ibn Ḷahwār<sup>(2)</sup>, alfaquí natural de Talavera, pero afincado en Jerez, que aprendió con al-Harīrī sus “Macamas” alrededor del año 500 (=1106-7). Murió en Sevilla, ciudad en la que ejerció de maestro, como antes lo había hecho en Córdoba y Jerez. En esta última población Ibn Ḷahwār inició una importante cadena de transmisión (*isnād*) de las “Macamas” de al-Harīrī, cuyo segundo eslabón vendrán a constituirlo sus discípulos Abū l-Ḥasan ‘Alī b. Aḥmad b. ‘Alī Ibn Lubbāl al-Šarīšī, Abū Bakr Yaḥyā b. ‘Isā b. ‘Abd al-Rahmān Ibn Azhar al-Šarīšī y Abū ‘Abd Allāh (o Abū Bakr) Muḥammad b. Mālik b. Yūsuf Ibn Mālik al-Šarīšī.

El primero de ellos, conocido por Ibn Lubbāl (m. 583=1187-8)<sup>(3)</sup> fue un destacado gramático y poeta, autor de un desaparecido Comentario de las

- (1) Es la *Takmila* de IBN AL-ABBĀR la obra que más datos aporta sobre este particular. Acerca del término *maqāma* y su consideración como género, su producción y transmisión en el mundo islámico, v. HÄMEEN-ANTTILA, *Maqama*, que ofrece toda la bibliografía clásica y reciente sobre el tema. V. tb. DE LA GRANJA, *Maqāmas*; y FERRANDO, *Sesiones*.
- (2) AL-ḌABBĪ, *Bugya*, ed. F. Codera y Ribera, 389 (nº 1140); IBN BAŠKUWĀL, *Śila*, ed. Al-Abyarī, II, 637-8 (nº 953); ed. F. Codera, 432-3 (nº 943); y ed. Ṣalāḥ al-Dīn al-Hawwārī, 350 (nº 950); IBN AL-ZUBAYR, *Śila*, ed. E. Lévi-Provençal, 47 (nº 79); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 37 (Nº 51); HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 267-8 (nº3).
- (3) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 581-590, 157 (nº 93); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera, (*BAH*, 6), 673 (nº 1874); *Tuhfa*, 100-1 (nº 44); y *Muqtadab*, 127; IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 169-71 (nº 335); IBN DIHYA, *Muṭrib*, 97-9; IBN JĀQĀN, *Maṭmah*, 375-80; IBN SA’ID, *Mugrib*, I, 303-4 (nº 216); IBN SA’ID, *Rāyāt*, 23-4/152 (nº 24); IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāya*, I, 521 (nº 2154); IBN AL-ZUBAYR, *Śila*, ed. Lévi-Provençal, 108-9 (nº 220); AL-MAQQARĪ, *Nafh*, III, 442; IV, 64 (nº 10), 231-4 (nº 2); AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 184, 804, 806, 807, 815; AL-ŠARĪŠī, *Śarh*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, I, 192, 196, 246, 407; II, 83, III, 306-7; IV, 30; y V, 156; BENCHERIFA, Ibn Lubbāl; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 29-30 (Nº 26); HAGERTY, *Ajimez*, 87-90/111-4; KAHHALĀ, *Mu’yam*, VII, 21.

“Macamas” de al-Ḥarīrī que transmitió a sus paisanos Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’mīn al-Šarišī (m. 619=1223), Abū l-Hasan Ibn al-Fajjār al-Šarišī (m. 642=1244-5)<sup>(4)</sup>, Abū Bakr Ibn al-Gazzāl al-Šarišī (m. 628=1230-1)<sup>(5)</sup> y Abū ‘Amr Ibn Giyāt al-Šarišī (m. 620=1223)<sup>(6)</sup>.

Por su parte, Ibn Azhar (m. 584=1188-9)<sup>(7)</sup>, que era yerno de Ibn Ḷahwār y cadí y maestro en Jerez, recibió las “Macamas” de al-Ḥarīrī de su suegro y de Abū l-Hāyyāy Yūsuf al-Qudātī al-Undī (m. 542=1147-8)<sup>(8)</sup>, otro de los principales difusores de esta obra en al-Andalus. Con Ibn Azhar aprendieron los jerezanos Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’mīn al-Šarišī, Abū Bakr Ibn al-Gazzāl y Abū Bakr Muḥammad Ibn Rifā'a (m. 636=1238-9)<sup>(9)</sup>.

- 
- (4) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 641-650, 86-7 (nº 34); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 682-3 (nº 1907); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 185-6 (nº 369); IBN AL-ZUBAYR, *Sīla*, ed. Lévi-Provençal, 135 (nº 274); AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 258-9; AL-RU’AYNĪ, *Barnāmāy*, 123 (nº 50); AL-SUYŪTĪ, *Bugya*, II, 140 (nº 1649); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 31 (Nº 30); CONSEJO DE REDACCIÓN, “Ibn al-Fajjār”, *BA*, 3, 90 (nº 443); KAHJĀLĀ, *Mu’yam*, VII, 6; AL-ZIRIKLĪ, *A’lām*, V, 53.
- (5) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 621-630, 136 (nº 137), y 325 (nº 476); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 331 (nº 970); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, VI, 499-500 (nº 1290); IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāya*, II, 210-11 (nº 3286); AL-RU’AYNĪ, *Barnāmāy*, 122 (nº 49); BORREGO SOTO, “Ibn al-Gazzāl”, *BA*, 3, 216-7 (nº 505), y “Sabios”, *AM*, 11, 42-3 (Nº 67).
- (6) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 611-620, 509 (nº 694); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 325 (nº 961); y *Tuhfā*, 181-3 (nº 81); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, VI, 295-6 (nº 780); IBN SA’ID, *Mugrib*, I, 305-6 (nº 219); IBN SA’ID, *Rāyāt*, 24/153 (nº 26); AL-MAQQARĪ, *Naqh*, II, 608 y IV, 65; AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 255, 280, 486, 491, 570; AL-RU’AYNĪ, *Barnāmāy*, 99-101 (nº 37); AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, IV, 10-1 (nº 1468); ÁVILA, “Andalusíes”, *EOBA*, IV, 206 (nº 463); BORREGO SOTO, “Ibn Giyāt”, *BA*, 3, 217 (nº 506), y *AM*, 11, 47-48 (Nº 83); HAGERTY, *Ajimez*, 91-3/116-8.
- (7) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 581-590, 205 (nº 155); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 724-5 (nº 2052); IBN AL-ZUBAYR, *Sīla*, ed. Lévi-Provençal, 185-6 (nº 366); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 52 (Nº 101); HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 268 (nº 3e).
- (8) AL-DAHABĪ, *Siyar*, XIX, 186-7; AL-ḎABBĪ, *Bugya*, ed. F. Codera y Ribera, 477; IBN JAYR, *Fahrasa*, 387; v. tb. HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 265-74, donde se recoge un completo listado de transmisores de primera mano de las Maqāmat de al-Ḥarīrī y sus sucesivos *isnāds*.
- (9) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 631-640, 304-5 (nº 433); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 352 (nº 1016); y *Tuhfā*, 250 (nº 111); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, VI, 446-7 (nº 1205); IBN SA’ID, *Mugrib*, I, 306; AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, IV, 158 (nº 1693); BORREGO

El último componente de este eslabón, Ibn Mālik (m. 592 ó 593=1195-6 ó 1196-7)<sup>(10)</sup>, también estudió las “Macamas” de al-Ḥarīrī con Ibn Ḷahwar y Abū l-Ḥayyāy Yūsuf al-Quḍā’ī al-Undī, y las enseñó, a su vez, a Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’mīn al-Šarīṣī, Abū Bakr Muḥammad Ibn Rifā’ā y Abū l-Ḥasan ‘Alī b. Hišām al-Šarīṣī (m. 616=1219-20)<sup>(11)</sup>.

Aunque es de suponer que todos estos ulemas dieron a conocer a cada uno de sus discípulos las “Macamas” de al-Ḥarīrī, sólo Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’mīn al-Šarīṣī nos da noticia de ello en su magno Comentario, detallando el nombre de los maestros jerezanos y el de otros sabios que le transmitieron esta obra en al-Andalus y el oriente islámico. Dice así:

*“El primer maestro del que tomé su transmisión y de quien aprendí [las “Macamas”] en Jerez fue el alfaquí y almocri Abū Bakr Ibn Azhar al-Hajyarī. Me instruyó en ellas a partir de la enseñanza de su suegro, el alfaquí, tradicionista y transmisor Abū l-Qāsim Ibn ‘Abd Rabbih al-Qaysī, conocido por Ibn Ḷahwar quien, a su vez, las había recogido de su autor, Abū Muḥammad al-Ḥarīrī. También en mi ciudad me las transmitió el alfaquí y transmisor Abū Bakr Ibn Mālik al-Fihrī, que las aprendió del mencionado Ibn Ḷahwar y del maestro y alfaquí Abū l-Ḥayyāy al-Ubbadī al-Quḍā’ī, ambos a su vez de Abū Muḥammad al-Ḥarīrī. También me las transmitió el maestro, alfaquí y tradicionista Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Muḥammad Ibn ‘Abd Allāh al-Ḥayyārī<sup>(12)</sup>, con autorización de al-Quḍā’ī, y el secretario y asceta Abū l-Husayn Ibn Ḳubayr, que las tomó del*

SOTO, “Ibn Rifā’ā”, BA, 4 (en prensa), y “Sabios”, AM, 11, 43-4 (Nº 68); AL-JATTĀBĪ, *Tibb*, I, 69 (nº 142).

- (10) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 591-600, 112-3 (nº 100); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (BAH, 6), 267 (nº 849); AL-SUYŪTĪ, *Bugya*, I, 217 (nº 387); BORREGO SOTO, “Sabios”, AM, 11, 45 (Nº 77).
- (11) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 611-620, 309-10 (nº 395); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (BAH, 6), 678 (nº 1891); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 416-19 (nº 708); IBN AL-ZUBAYR, *Ṣila*, ed. Lévi-Provençal, 127 (nº 257); AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 81, 103; AL-RU’AYNĪ, *Barnāma*, 24 (nº 9); BORREGO SOTO, “Sabios”, AM, 11, 30-1 (Nº 29).
- (12) Tal vez se trate de Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Muḥammad b. Ḥubāsa al-Azdī, muftí y almocri jerezano que debió de vivir a lo largo del siglo XII. Enseñaba el Corán y tuvo también como discípulo a Abū Bakr Ibn al-Gazzāl. V. IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (BAH, 6), 491 (nº 1406).

*maestro al-Ŷalīl Barakāt b. Ibrāhīm b. Tāhir b. Barakāt al-Qurašī, conocido por al-Jušū'ī, que las recibió de al-Harīrī. Del mismo modo me las transmitió el maestro y alfaquí Abū Ḏarr Muṣ'ab b. Muḥammad b. Mas'ūd al-Jušanī que, tras estudiar –Dios lo bendiga– este comentario, lo autorizó [...]”<sup>(13)</sup>*

Desconocemos las razones por las que al-Šarišī no menciona a Ibn Lubbāl, a pesar de que las semblanzas de ambos personajes lo destacan como uno de sus principales maestros. Habría que añadir, además, que Ibn Lubbāl y al-Šarišī son los únicos jerezanos que hicieron un comentario de la obra de al-Harīrī. Es probable que existieran otros hoy perdidos y que, por su menor trascendencia, no merecieron la atención de los biógrafos.

Los discípulos comunes a Ibn Lubbāl, Ibn Mālik e Ibn Azhar fueron Abū l-'Abbās Ibn 'Abd al-Mu'min al-Šarišī, Abū Bakr Ibn al-Gazzāl al-Šarišī y Abū Bakr Ibn Rifā'a al-Šarišī. Los tres conformarán el siguiente eslabón en la cadena de transmisión de las “Macamas” de al-Harīrī en Jerez, junto a los también citados Abū l-Ḥasan Ibn Hišām al-Lajmī al-Iṣbili al-Šarišī, Abū 'Amr Ibn Giyāt al-Šarišī y Abū l-Ḥasan Ibn al-Fajjār al-Šarišī. No obstante, las fuentes citan exclusivamente a Abū l-'Abbās Ibn 'Abd al-Mu'min al-Šarišī, más conocido por al-Šarišī (m. 619=1223)<sup>(14)</sup>, como autor y transmisor de un Comentario de las “Macamas” de al-Harīrī.

Al-Šarišī fue un distinguido gramático y lexicógrafo nacido en Jerez y, sin duda, el ulema más celebrado de esta ciudad gracias a esta obra. Dice Ibn al-Abbār (m. 658=1260) que al-Šarišī hizo tres versiones de la misma: una extensa,

(13) AL-ŠARIŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, I, 5-6.

(14) AL-DAHABĪ, *Ta'rīj*, 611-620, 441 (nº 593); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. Bel y Ben Cheneb, 136-7 (nº 281); IBN 'ABD AL-MALIK, *Dayl*, I, 268-70 (nº 349); IBN TAGRĪ BIRDĪ, *Manhal*, I, 374 (nº 198); AL-MAQQARĪ, *Nafh*, II, 115-6 (nº 64), 392, y III, 445-7 (nos 266 y 267); AL-RU'AYNĪ, *Barnāmaŷ*, 90-91 (nº 33); AL-ṢAFADĪ, *Wāfi*, VII, 158 (nº 3084); AL-ŠARIŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Fadl Ibrāhīm, 5 vols. (biografía en I, 17-8), y ed. I. Šams al-Dīn, 3 vols. (biografía en I, 6); AL-SUYŪTĪ, *Bugya*, I, 331 (nº 626); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 24-26 (Nº 15); BROCKELMANN, *GAL*, 327; S, I, 544 (nº 8a); CASIRI, *Bibliotheca*, I, 143 (nº 493); *EJ1*, IV, 343 (E. Lévi-Provençal); *EJ2*, IX, 350a (A. Ben Abdesselem); HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 260-1 (nº 24); IBN IBRĀHĪM, *I'lām*, II, 131-3 (Nº 163); KAHJĀLĀ, *Mu'ŷam*, I, 304-5; MAJLŪF, *Šayara*, I, 176-7 (nº 571).

aclarando el virtuosismo literario de al-Harīrī; otra mediana, que recoge los aspectos lingüísticos y filológicos de las “Macamas”; y una más breve, resumen de las anteriores. Añade Ibn al-Abbār que conoció a al-Šarīšī en casa del maestro Abū l-Hasan Ibn Ḥarīq de Valencia<sup>(15)</sup> el año 616 (=1219-1220), en el momento en que al-Šarīšī estudiaba con éste su Comentario, que Ibn al-Abbār oyó en parte.

Otros maestros de al-Šarīšī, aparte de los ya mencionados, fueron los jerezanos Abū Bakr Muḥammad al-Saksakī al-Šarīšī (m. 548=1153-54 ó 591=23 de julio de 1195)<sup>(16)</sup> y los Ibn Zarqūn, Abū ‘Abd Allāh (m. 586=1190-1)<sup>(17)</sup> y Abū l-Ḥusayn (m. 621=1224-5)<sup>(18)</sup>, padre e hijo respectivamente, en Sevilla. Tras un largo viaje en busca de conocimiento a Oriente, regresó a al-Andalus y enseñó en Murcia y Valencia. En su *maŷlis* de Jerez tuvo diversos discípulos, destacando entre ellos Abū Ishāq Ibrāhīm b. ‘Alī al-Pūnāsī al-Šarīšī (m. 651=1253-4)<sup>(19)</sup>, ‘Isā b. Yahyā b. Azhar al-Šarīšī (637=1239-40)<sup>(20)</sup>, hijo de Abū Bakr Ibn Azhar, maestro de al-Šarīšī, y el sevillano Abū l-Hasan ‘Alī al-Ru’aynī (666=7 junio 1268), autor de un famoso *Barnāmay*<sup>(21)</sup>.

- (15) GALLEGA ORTEGA, “Ibn Ḥarīq”, *BA*, 3, 286-9 (nº 545).
- (16) AL-DAHABĪ, *Ta’rīj*, 591-600, 71-2 (nº 34); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 266 (nº 845); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 625-6 (nº 1191); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 40 (Nº 63).
- (17) AL-DAHABĪ, *Mu’īn*, 180 (nº 1916); AL-DAHABĪ, *Siyar*, XXI, 147-50 (nº 76); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 256-8 (nº 824); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, VI, 203-8 (nº 597); IBN JĀQĀN, *Maṭmaḥ*, 59; AL-MAQQARĪ, *Nafḥ*, III, 446-7 (nº 267); AL-ŠARIŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Fadl Ibrāhīm, I, 247; AL-TĀDILĪ, *Tašawwuf*, p. 147-8; AL-ṢAFADĪ, *Wāfi*, III, 102 (nº 1039); KAHĀHALĀ, *Mu’yam*, X, 25; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 46-7 (Nº 82).
- (18) IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. ‘I. al-Ḥusaynī, 616-7 (nº 1616); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 46 (Nº 81).
- (19) IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. Bel y Ben Cheneb, 209 (nº 453); IBN HAŶAR, *Tabṣīr*, IV, 1510; AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 23-46 (biografía), 69, 78, 82, 97, 108, 116, 120, 143, 165, 194, 202, 222, 259, 271, 296, 305, 377, 394, 408, 411, 422, 475, 505, 519, 590, 604, 623, 647, 672, 676, 693, 708, 717, 719, 755, 771, 782, 836; KAHĀHALĀ, *Mu’yam*, I, 63; AL-ZIRIKLĪ, *A’lām*, I, 45; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 34-5 (Nº 45); FÓRNEAS Y RODRÍGUEZ, “Al-Burnūsī”, *DAOA*, I, 138-9 (nº 68).
- (20) IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. M. Alarcón y G. Palencia, 248 (nº 2421); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 514 (nº 963); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 37 (Nº 52).
- (21) AL-RU’AYNĪ, *Barnāmay*, ۲۴-۲۵ (nº 9); ۹۰-۹۱ (nº 33); ۹۹-۱۰۱ (nº 37); ۱۲۲ (nº 49); ۱۲۳ (nº 50); y ۲۱۲ (nº 112); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 32 (Nº 33).

Es evidente que los jerezanos al-Pūnasī e 'Īsà Ibn Azhar, más el sevillano al-Ru'aynī y el valenciano Ibn al-Abbār, recibieron y continuaron la transmisión de las Macamas de al-Ḥarīrī en lo que puede ser el último eslabón de difusión de esta obra desde Jerez.

### 1. ¿Una Macama jerezana?

En efecto, tras al-Šarīṣī, que murió unas décadas antes de que Jerez fuera reconquistada por las tropas de Alfonso X, ningún otro ulema de la ciudad cuenta entre sus obras con un comentario de la obra ḥarīriana o con algún texto que pueda considerarse una macama.

El término *maqāma*, como señala Ferrando<sup>(22)</sup>, designaba en principio el lugar donde se reunía un grupo de personas que permanecían de pie y, por extensión, la misma reunión. Con el tiempo, el vocablo adoptó otros significados como el de “reunión de gentes notables”, “discurso”, “sermón”, “debate” o “arenga piadosa”.

Semejante opinión expresa Hämeen-Anttila quien afirma que la palabra, derivada del verbo *qāma*, “estar de pie”, se refiere a cualquier encuentro informal o fortuito que se tiene de pie, en la calle o cualquier otro lugar diferente del formal y organizado *maylīs*, del verbo *yalasa*, “estar sentado”. Además, en un contexto literario, se consideraba *maqāma* cualquier sesión poética e, incluso, las audiencias ante el Califa de ascetas y ulemas que, en sus admoniciones, incluían *exempla* para ilustrar sus enseñanzas<sup>(23)</sup>.

En al-Andalus, De la Granja<sup>(24)</sup> ya apuntaba que la *maqāma* clásica tuvo pocos continuadores y llegó a confundirse con *risāla*. De esta forma, la primera pasó a denominar cualquier ejercicio retórico en prosa rimada, con intercalación o no de versos, e inspirado por cualquier motivo: felicitar a un recién nombrado juez de provincia, describir un paisaje, narrar un sucedido de mínima importancia o simplemente para solaz del escritor o por matar el tiempo. Esa composición, adornada hasta el límite por todas las galas de la erudición y el lenguaje, se llamaría indistintamente *risāla* o *maqāma*, sin atender al tema de la misma.

Entre los cuentos que utiliza al-Šarīṣī en su Comentario, encontramos infinidad de anécdotas que bien podrían incluirse en el tipo de composiciones

(22) FERRANDO, *Sesiones*, XIX.

(23) HÄMEEN-ANTTILA, *Maqama*, 64-74.

(24) DE LA GRANJA, *Maqāmas*, XII-XIV.

que recalcan Hämeen-Anttila y De la Granja. Su asunto y estructura nada tienen que ver con la *maqāma* clásica, pero destacaremos a continuación una que, según Haya Kara, podría acercarse a ésta y adoptar el nombre de Macama jerezana (كادت أن تكون مقامة شريشية)<sup>(25)</sup>, si bien su redacción se aleja del *saȳ'* o prosa artística característica.

Se trata de un curioso diálogo entre Abū 'Abd Allāh Ibn Zarqūn (m. 586=1190-1), maestro de al-Šarīšī, y el sevillano Abū Bakr Ibn al-'Arabī (m. 543=1148?)<sup>(26)</sup>, que contiene un interesante intercambio de hemistiquios con temática jerezana. En palabras de Bencherifa<sup>(27)</sup>, el fragmento muestra la admiración y el afecto de los andalusíes por la ciudad de Jerez y sus habitantes. La historia la inserta al-Šarīšī en una de sus glosas a la Macama XXX de al-Ḥarīrī, al final de la cual el pícaro Abū Zayd al-Sarūyī recita unos versos sobre su ciudad natal, Sarūy, al narrador al-Ḥārit b. Hammām [metro *ramal*]:

وَبِهَا كُنْتُ أَمْوَاجُ كُلُّ شَيْءٍ وَبِرْوَجٍ وَصَحَارِيهَا مَرْوَجٌ <sup>(28)</sup>	مَسْقُطُ الرَّأْسِ سَرْوَجُ بَلْدَةُ يَوْحَدُ فِيهَا وَرْدُهَا مِنْ سَلْسَبِيلٍ [...]
--	--

“Mi patria chica es Sarūy, de la que fui separado.  
Es una ciudad en la que hay de todo y provienen  
sus aguas del Salsabil, siendo verdes prados sus arenales” [...]

El relato de al-Šarīšī, en el que Ibn Zarqūn e Ibn al-'Arabī adaptan a su manera estas rimas cambiando, entre otras cosas, el topónimo Sarūy por Šarīš, dice lo siguiente:

وَحدَثَنِي الْفَقِيهُ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ ابْنُ زَرْقُونَ فِي بَسْتَانِهِ بِطَرِيَّاتِهِ أَيَّامَ قِرْعَاتِهِ عَلَيْهِ التَّوَادُرُ وَالْكَامِلُ، وَكَانَ رَحْمَهُ اللَّهُ ذَاكِرًا بِالطَّرِيقَةِ الْأَدْبِيرَةِ مَعَ تَمِيزِهِ الطَّرِيقَةِ الْفَقِيهَةِ فَدَارَتْ بَيْنِ وَبَيْنِهِ فِي إِحْدَى الْعَشَيَّاتِ، أَنْوَاعُ مِنَ الْمَذَكَرَاتِ، فِي فَنَّوْنَ أَدْبِيَّاتِهِ، فَاهْتَرَّ رَحْمَهُ اللَّهُ وَهُنَّ، وَأَظْهَرَ السَّرْوَرِيِّ، وَأَنَا يَوْمَنِدَ غَلَامٌ مَا بَقِلَ عَذَارِيِّ،

(25) AL-PŪNASĪ, *Kanz*, ed. Ḥayāt Qāra, 24 n.2.

(26) LUCINI, Mº. M., “Ibn al-'Arabī”, *DAOA*, I, 457-68 (nº 242).

(27) BENCHERIFA, *Ibn Lubbāl*, 19-20.

(28) AL-ŠARĪŠĪ, *Šarh*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, III, 441.

قال: لقد علمتُ أن بيبي وبيتك أخوّة، قلت: وكيف ذاك يا سيدى، فقال: إني ولدت ببلدك شريش، فرددت بالحديث غبطةً واستردت منه، فقال لي: ومع ذلك فَمَّا قصّة مستظرفة: أعلمُ أنى كنت احترت بشريش قافلاً من العدوة مع الفقيه أبي بكر محمد بن عبد الله بن العربي رحمه الله، فلما صرنا في بطاحها، وبين كرماتها وجحانها، أحد الفقيه أبو بكر يثني عليها بكل لسان، على كثرة ما رأى من البلدان، ويقول: إن الأشياء التي جمعت فيها لا تكاد تجتمع في بلدة من كثرة الزرع والضرع والزيت والعصير والملح وغير ذلك فقلت له: أعلمت أنى ولدت بها، فقال لي أبو بكر، أنت قوله أنت الآن.

**مسقطُ الرَّأْسِ شريشُ**

فقلت له مجيزا:

وبها كنت أعيشُ

فقال أبو بكر:

**بَلْدَةٌ يَوْحَدُ فِيهَا**

فقلت:

**كُلُّ شَيْءٍ وَبِرِيشُ**

فقال أبو بكر:

**وِرْدُهَا مِنْ سَلْسَيلٍ**

فقلت:

وصحاريها عريشُ

ثم سرنا في طريقنا على قوافي السروجية فرددناها شريشية وقطعنا بها الطريق ونحن لا نشعر. فكانت أسرّ عشية رأيتُ محالسة مثل هذا الفاضل، وسنه نيق على الثمانين بستين بحدّني عن ابن العربي وأبن عبدون الكاتب وُطَرَائِهمَا في رياض كلها نزهة على نهر إشبيلية، وهي أما لنا على بجهتها وجمالها مادحًا لي ولبلدي ليدخل على بذلك مسرة، نسأل الله تعالى أن يبلغه غاية السرور في دار البقاء<sup>(29)</sup>.

“Esto me lo contó en su jardín de Triana el alfaquí Abū ‘Abd Allāh Ibn Zarqūn –que era, Dios lo tenga en su gloria, miembro de la cofradía de las buenas letras y distinguido en la de los alfaquíes–, en la época en que yo leía con él los

(29) AL-ŠARĪŠI, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, III, 444-5; BENCHERIFA lo reproduce en su *Ibn Lubbāl*, 19-20.

*Nawādir* y el *Kāmil*, pues una tarde en que la conversación giraba en torno a los géneros literarios me dijo –Dios lo bendiga– dichoso y contento, hasta el punto de contagiar su alegría a este jovenzuelo cuya barba aún no apuntaba, lo que sigue:

- ¿Sabes que entre tú y yo existe una relación de fraternidad?

A lo que repliqué:

- ¿Y cómo es eso, maestro?

Y respondió:

- Porque yo también he nacido en tu ciudad de Jerez.

Y como la conversación ganó en interés, le pedí que me diera más detalles y añadió:

- Tengo a este propósito un curioso relato:

*Pasaba yo por Jerez de vuelta de la tierra del Magreb en compañía del alfaquí Abū Bakr Muḥammad b. 'Abd Allāh b. al-'Arabī* –Dios lo tenga en su gloria– y, cuando llegamos a su campiña, entre viñedos y huertos, el alfaquí Abū Bakr se puso a hablar maravillas de todo cuanto veía allí, diciendo:

- En verdad, las cosas que aquí se reúnen difícilmente se dan en otro lugar, por la abundancia de agricultura y ganadería, de aceite, vino<sup>(30)</sup>, sal y otros productos.

Y le dije:

- Debes saber que yo nací aquí.

Y Abū Bakr me respondió:

- Pues tal vez tendrías que recitar ahora lo siguiente [metro rama]:

- Mi patria chica es Jerez,

Y yo le dije, completando el verso:

- donde yo vivía.

Y replicó Abū Bakr:

- Es una ciudad en la que hay

Y añadí:

- de todo y se abastecen

Y dijo Abū Bakr:

---

(30) El término *'asīr* significa exactamente “jugo, mosto de la uva”.

- sus manantiales del Salsabīl<sup>(31)</sup>

*Y dice:*

- y están emparrados sus arenales.

*De este modo hicimos el camino con los versos sarūyíes (sobre la ciudad de Sarūy) transformándolos en šarišíes (de Jerez) y así, sin darnos cuenta, el camino se hizo más corto.*

Fue una de las tardes más felices que he pasado en mi vida, pues en ella mantuve esta conversación con mi ilustre maestro Ibn Zarqūn –cuya edad era entonces de 82 años [lunares]–, que solía hablarme de Ibn al-‘Arabī, Ibn ‘Abdūn y otros semejantes en aquel ameno jardín a la orilla del río de Sevilla –ciudad que se alzaba ante nosotros en toda su belleza y esplendor–, y el cual, en aquella ocasión, me hizo este elogio de mi ciudad natal, Jerez, que tanta alegría me causó. ¡Roguemosle a Dios que le dé el mismo goce a él en la otra vida!“

## 2. Conclusiones

Si nos atenemos a lo expuesto más arriba, y siguiendo a Hämeen-Anttila y a De la Granja, tal vez otras narraciones utilizadas por al-Šarīšī en su Comentario merezcan el calificativo de macama o risāla, pero no es éste el caso. El fragmento carece, en efecto, de uno de los requisitos máximos para ser considerado como tal: la prosa rimada. El apelativo de “Macama jerezana” no parece, pues, apropiado, al menos desde un punto de vista formal.

Al margen de su mayor o menor valor literario, el relato muestra, no obstante, el conocimiento que sabios como Ibn al-‘Arabī e Ibn Zarqūn tenían de las “Macamas” de al-Harirī, algo extensible a la mayor parte de ulemas andalusíes del siglo XII. El texto resulta asimismo útil para recabar información sobre el entorno de la ciudad de Jerez, pues corrobora lo que ya sabíamos acerca de la prosperidad jerezana durante los siglos XII y XIII. Las distintas fuentes coinciden en este aspecto y, a través de ellas, deducimos que el cultivo y beneficio del cereal, el olivo, la viña o la higuera eran la base del desarrollo económico de Jerez.

Al-Ḥimyarī (m. después del 726=1325-6), apoyándose en al-Idrīsī (m. 560=1164-5)<sup>(32)</sup>, describía los alrededores de Jerez diciendo que eran ricos en

---

(31) Fuente del Paraíso que a veces se usa como metáfora del vino.

viñedos, olivares, higueras y trigales<sup>(33)</sup>, algo que las palabras de Ibn Z̄arqūn e Ibn al-‘Arabī parecen ilustrar. Éstos hablan, además, de otro de los recursos fundamentales de la economía de la zona: la explotación de las salinas marinas para uso culinario y la conservación de alimentos. Estas salinas se hallarían probablemente en alquerías cercanas, como la de al-Qanāṭir (hoy El Puerto de Santa María) y se gestionarían y administrarían desde Jerez, capital de la cora por aquél entonces<sup>(34)</sup>.

### 3. Siglas

*AA-M = Al-Andalus-Magreb* (Cádiz).

*BA = Biblioteca de al-Andalus* (vol. 3, Almería).

*BAH = Biblioteca Arabico-Hispana.*

*DAOA = Diccionario de autores y obras andalusíes* (vol. I, Granada).

*EI<sup>1</sup> = Encyclopédie de l'Islam*, Leiden, 1913-34.

*EI<sup>2</sup> = The Encyclopaedia of Islam*, WebCD edition, Leiden.

*EOBA = Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus* (Madrid-Granada, 1998 y ss.)

*ZGAIW = Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften* (Frankfurt).

### 4. Abreviaturas

b. = ibn.	m. = muerto.	trad. = traducción.
dir. = dirección.	reed. = reedición.	v. = <i>vide</i> (véase).
ed. = edición.	s. f. = sin fecha.	vol./s. = volumen/es.
esp. = español/a.		

\*\*\*

(32) AL-IDRĪSĪ, *Nuzha*, 198-9 (trad. de D. E. Saavedra).

(33) AL-ḤIMYARĪ, *Rawḍ*, 211-2 (trad. de M<sup>a</sup> Pilar Maestro González); v. tb. BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 16-20.

(34) V. ABELLÁN, Cora, 127-45; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 7-66; y MOLINA LÓPEZ, “Economía”, 264.

### FUENTES CITADAS DE FORMA ABREVIADA

- AL-ḌABBĪ, *Bugya* = AL-ḌABBĪ, Abū Ḷaylān b. Ibrāhīm al-Andalūsī, *Bugyat al-multamis fī ta’rij rijāl ahl al-Andalus*, ed. F. Codera y J. Ribera. Madrid, 1884-5.
- AL-ḌAHABI, *Mu’īn* = AL-ḌAHABI, *Kitāb al-Mu’īn fī ṭabaqāt al-muḥadītīn*, ed. H. ‘Abd al-Rahmān Sa’īd, Amman, 1984.
- AL-ḌAHABI, *Siyar* = AL-ḌAHABI, *Siyar a’lām al-nubalā’*, varios editores, 23 vols., Beirut, 1986.
- AL-ḌAHABI, *Ta’rīj* = AL-ḌAHABI, *Ta’rīj al-Islām*, ed. ‘Umar ‘Abd al-Salām Tadmurī, 51 vols., Beirut, 1987-2000.
- Al-ḤIMYARĪ, *Rawḍ* = Al-ḤIMYARĪ, Abū ‘Abd Allāh Ibn ‘Abd al-Mun‘im, *Kitāb al-Rawḍ al-miṣār fī jabar al-aqīqār*, trad. esp. parcial Mª Pilar Maestro González, Valencia, 1963.
- IBN AL-ABBĀR, *Muqtadāb* = IBN AL-ABBĀR AL-QUDĀ’Ī, Abū ‘Abd Allāh, *al-Muqtadāb min tuḥfat al-qādim*, ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1989.
- IBN AL-ABBĀR, *Takmila* = IBN AL-ABBĀR, AL-QUDĀ’Ī, Abū ‘Abd Allāh, *Kitāb al-Takmila li-kitāb al-Ṣīla*, ed. F. Codera, 2 vols., BAH, 5-6, Madrid, 1887-9.
- ed. M. Alarcón y A. González Palencia, Madrid, 1915.
- ed. A. Bel y M. Ben Cheneb, Argel, 1920;
- ed. ‘I. al-Ḥusaynī, El Cairo, 1955.
- IBN AL-ABBĀR, *Tuhfa* = IBN AL-ABBĀR, AL-QUDĀ’Ī, Abū ‘Abd Allāh, *Tuḥfat al-qādim*, ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1989.
- IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl* = IBN ‘ABD AL-MALIK AL-MARRĀKŪSHĪ, *al-Dayl wa-l-takmila li-kitābay l-Mawṣūl wa-l-Ṣīla*, vol. I (2 partes), ed. Muḥammad b. Šarīfa, Beirut, [1971]; vols. IV (final), V (2 partes) y VI (2 partes), ed. Ihṣān ‘Abbās, Beirut, [1964], [1965] y 1973; vol. VIII (2 partes), ed. Ibn Šarīfa, Rabat, 1984.
- IBN BAŠKUWĀL, *Ṣīla* = IBN BAŠKUWĀL, Abū l-Qāsim: *Kitāb al-Ṣīla fī ajbār a’immat al-Andalus*, ed. F. Codera, BAH, 1-2, Madrid, 1882-3.
- ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1989.
- ed. Ṣalāḥ al-Dīn al-Hawwārī, Beirut, 2003.
- IBN DIHYA, *Muṭrib* = IBN DIHYA, Abū l-Jaṭṭāb, *al-Muṭrib min aš’ār ahl al-Magrib*, ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1955.

- IBN JĀQĀN, *Maṭmaḥ* = IBN JĀQĀN, *Maṭmaḥ al-anfus wa-masrah al-ta'annus fī mulah ahl al-Andalus*, ed. M. 'A. Šawābika, Beirut, 1983.
- IBN SA'ĪD, *Mugrib*, = IBN SA'ĪD, *al-Mugrib fī ḥulā l-Magrib*, ed. Šawqī Dayf, 2 vols., El Cairo, 1953-5.
- IBN SA'ĪD, *Rāyāt* = IBN SA'ĪD, *Kitāb rāyāt al-mubarrizin wa-gāyāt al-mumayyizīn*, ed. Emilio García Gómez; trad. esp. Emilio García Gómez, *El libro de las banderas de los campeones de Ibn Sa'īd al-Magribī*, Barcelona, 1978.
- IBN TAGRĪ BIRDĪ, *Manhal* = IBN TAGRĪ BIRDĪ, *al-Manhal al-ṣāfi wa-l-mustawfi ba'da al-wāfi*, ed. M. M. Amīn y S. 'Abd al-Fattāḥ, 10 vols., El Cairo, 1984.
- IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāya* = IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāyat al-nihāya fī ṭabaqāt al-qurrā'*, ed. G. Bergstraesser y O. Pretzl, 2 vols., El Cairo, 1932-3.
- IBN AL-ZUBAYR, *Sila* = IBN AL-ZUBAYR, *Silat al-Sila*, ed. 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> partes 'Abd al-Salām al-Harrās y Sa'īd A'rāb, 3 vols., Rabat, 1993-5.
- ed. E. Lévi-Provençal, Rabat, 1937.
- AL-IDRĪSĪ, *Nuzha* = AL-IDRĪSĪ, *Nuzhat al-muštāq*, trad. esp. D. E. Saavedra, *Idrisi. La Geografía de España*, Valencia, 1974.
- AL-MAQQARĪ, *Nafḥ* = AL-MAQQARĪ, *Nafḥ al-ṭib min gusn al-Andalus al-raṭib wa-dikr wazīri-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb*, ed. Iḥsān 'Abbās, 8 vols., Beirut, 1968.
- AL-PŪNASĪ, *Kanz* = AL-PŪNASĪ, Abū Isḥāq Ibrāhīm al-Šariṣī, *Kanz al-kuttāb wa-muntajab al-ādāb*, ed. Ḥayāt Qāra, Abu Dhabi, 2004.
- AL-RU'AYNĪ, *Barnāmaŷ* = AL-RU'AYNĪ, *Barnāmaŷ šuyūj al-Ru'aynī*, ed. Ibrāhīm Šabbūh, Damasco, 1962.
- AL-ṢAFADĪ, *Wāfi* = AL-ṢAFADĪ, *al-Wāfi bi-l-wafayāt*, ed. Hellmut Ritter y otros, Wiesbaden, 1962-.
- AL-ŠARIṢĪ, *Šarḥ* = AL-ŠARIṢĪ, Abū l-'Abbās Aḥmad b. 'Abd al-Mu'min al-Qaysī al-Šariṣī, *Šarḥ Maqāmāt al-Harīrī*, ed. Muḥammad Abū l-Fadl Ibrāhīm, 5 vols., Beirut, 1998.
- AL-TĀDILĪ, *Tašawwuf* = IBN AL-ZAYYĀT AL-TĀDILĪ, *Al-Tašawwuf ilà rijāl al-taxawwuf wa-ajbār Abī l-'Abbās al-Sabtī*, ed. Aḥmed Toufiq, Rabat, 1984.
- AL-SUYŪTĪ, *Bugya* = AL-SUYŪTĪ, *Bugyat al-wu'āt fī ṭabaqāt al-lugawiyān wa-l-nuḥā*, ed. Muḥammad Abū l-Fadl Ibrāhīm, 2 vols., Beirut, s. f.

### BIBLIOGRAFÍA CITADA DE FORMA ABREVIADA

- AL-BAGDĀDĪ, *Hadiyya* = AL-BAGDĀDĪ, Ismā’īl Bāšā, *Hadiyyat al-’ārifīn. Asmā’ al-mu’allifīn wa-ālātār al-muṣannifīn min Kašf l-żunūn*, 2 vols., Beirut, 1992 (facs. Ed. Estambul, 1945).
- AL-BAGDĀDĪ, *Idāh* = AL-BAGDĀDĪ, Ismā’īl Bāšā, *Idāh al-maknūn fī l-dayl ’alā Kašf al-’unūn ’an asāmī l-kutub wa-l-funūn*, 2 vols., Beirut, 1992.
- BENCHERIFA = IBN ŠARĪFA.
- BORREGO SOTO, “Ibn al-Gazzāl” = BORREGO SOTO, M. A., “Ibn al-Gazzāl, Muḥammad”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 216-7 (nº 505).
- BORREGO SOTO, “Ibn Giyāṭ” = BORREGO SOTO, M. A., “Ibn Giyāṭ, Abū ‘Amr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 217 (nº 506).
- BORREGO SOTO, “Ibn Rifā’ā” = BORREGO SOTO, M. A., “Ibn Rifā’ā, Abū Bakr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 4 (en prensa).
- BORREGO SOTO, “Sabios” = BORREGO SOTO, Miguel Ángel, “Sabios musulmanes de Jerez (ss. IX-XIV)”, *AM*, 11, Cádiz, 2004, 7-66.
- BROCKELMANN, *Geschichte* = BROCKELMANN, C., *Geschichte der Arabischen Litteratur*, 2 vols., y 3 suplementos, Leiden, 1943 (I), 1949 (II), 1937 (SI), 1938 (SII), 1942 (SIII).
- CASIRI, *Bibliotheca* = CASIRI, M., *Bibliotheca Arabico-Hispana Escurialensis*, 2 vols., Madrid, 1760 y 1770; reed. Osnabrück, 1969.
- CONSEJO DE REDACCIÓN, “Ibn al-Fajjār” = CONSEJO DE REDACCIÓN, “Ibn al-Fajjār al-Arkūšī, Abū l-Ḥasan”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 90 (nº 443).
- DOZY, *Recherches* = DOZY, R., *Recherches sur l’histoire et la littérature de l’Espagne pendant le Moyen Âge*, 2 vols., Leiden, 1881.
- EI*<sup>1</sup> = *Encyclopédie de l’Islam*, Leiden, 1913-34.
- EI*<sup>2</sup> = *The Encyclopaedia of Islam*, WebCD edition, Leiden.
- FERRANDO, *Sesiones* = FERRANDO, Ignacio, *Las sesiones del Zaragocí. Relatos picarescos (maqāmāt) del siglo XII*. Zaragoza, 1999..
- FÓRNEAS Y RODRÍGUEZ, “Al-Burnūsī” = FÓRNEAS BESTEIRO, J. M. y RODRÍGUEZ FIGUEROA, A., “Al-Burnūsī, Abū Ishāq”, en LIROLA

- DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *DAOA*, I, Granada, 2002, 138-9 (nº 68).
- DE LA GRANJA, *Maqāmas* = DE LA GRANJA, Fernando, *Maqāmas y risālas andaluzas. Traducciones y estudios*. Madrid, 1997.
- GALLEGA ORTEGA, “Ibn Ḥarīq” = GALLEGA ORTEGA, T., “Ibn Ḥarīq, Abū l-Ḥasan”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, 286-9 (nº 545).
- HAGERTY, *Ajimez* = HAGERTY, Miguel J., *Ajimez. Antología de la lírica andaluza*. Granada, 1985.
- HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia” = HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia Harīrina”, *ZGAIW*, 11, Frankfurt, 1997, 251-280.
- HÄMEEN-ANTTILA, *Maqama* = HÄMEEN-ANTTILA, Jaakko, *Maqama. A History of a Genre*. Wiesbaden, 2002.
- ḨĀYYĪ, *Kaṣf = ḥāyyī JALĪFA*, M. b. ‘A. A. *Kaṣf al-żunūn ‘an asāmī l-kutub wa-l-funūn*, 4 vols., ed. G. Flügel, Leipzig, 1835-58.
- IBN IBRĀHĪM, *I'lām* = IBN IBRĀHĪM, al-'Abbās, *al-I'lām bi-man ḥalla Marrākuš wa-Agmāt min al-a'lām*, ed. 'Abd al-Wahhāb Ibn Mansūr, 10 vols. Rabat, 1974-83.
- IBN ŠARĪFA, *Ibn Lubbāl* = BENCHERIFA, M., *Ibn Lubbāl al-Šariṣī (508-582/1114-1187)*, Rabat, 1996.
- AL-JATTĀBĪ, *Tibb* = AL-JATTĀBĪ, M. al-'Arabī, *Al-Tibb wa-l-aṭibbā' fī l-Andalus al-islāmiyya. Dirāsa wa-tarāyim wa-muṣūṣ*, 2 vols., Beirut, 1988.
- KAḤHĀLĀ, *Mu'ŷam* = KAḤHĀLĀ, 'Umar Riḍā, *Mu'ŷam al-mu'allifīn. Tarāyim muṣannifī l-kutub al-'arabiyya*, 15 vols., Damasco, 1957-61.
- LUCINI, M. M., “Ibn al-'Arabī” = LUCINI, M. M., “Ibn al-'Arabī, Abū Bakr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, *DAOA*, I, Granada, 2002, 457-68 (nº 242).
- MAJLŪF, *Šayarat* = MAJLŪF, B. M., *Šayarat al-nūr al-zakiyya fī ṭabaqāt al-mālikīyya*, 2 vols., El Cairo, 1950-2.
- MARÍN y FIERRO, *Sabios* = MARÍN, Manuela y FIERRO, Maribel, *Sabios y santos musulmanes de Algeciras*, Algeciras, 2004.
- PONS-BOIGUES, *Ensayo* = PONS-BOIGUES, Francisco, *Ensayo biográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo-españoles*, Madrid, 1898.
- RODRÍGUEZ GÓMEZ, “Ibn al-Fajjār” = RODRÍGUEZ GÓMEZ, M. D., “Ibn al-Fajjār al-Arkūšī, Abū Bakr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA

- VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 86-9 (nº 442).  
SEZGIN, *GAS* = SEZGIN, F., *Geschichte der arabischen Schriftums*, Leiden,  
desde 1967.  
AL-ZIRIKLĪ, *A'lām* = AL-ZIRIKLĪ, *Al-A'lām, qāmūs tarāyim li-ašhar al-riyāl  
wa-l-nisā' min al-'arab wa-muta'ribīn wa-l-mustašriqīn*, 8 vols., ed.  
Beirut, 1980.